

Porównanie tłumaczeń Hioba 36:17

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Lecz sądu bezbożnego jesteś pełny, (więc) sąd i słusność (cię) pochwycą.* ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Jesteś gotów sądzić bezbożnego, więc i ciebie sąd i słuszny wyrok czeka.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Ale ty zasłużyłeś na sąd niegodziwego, <i>dlatego</i> prawo i sąd będą cię trzymać.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Aleś ty sąd niepobożnego zasłużył, przetoż prawo i sąd będą cię trzymać.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Sprawa twoja jako niezbożnego osądzona jest, sprawę i sąd odniesiesz.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Lecz ty osądzasz jak bezbożny. Dosięgną cię prawa i sądy.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Lecz jeżeli w pełni sądzisz jak bezbożny, to cię sąd i prawo pochwycą.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Ale skoro osądzasz jak bezbożnik, to sąd i kara cię dosięgną.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Ściągałeś na siebie karę należną obłudnikowi, dosięgnie cię kara wymierzona wyrokiem.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Aleś ty zasłużył, by sądzić cię jak bezbożnika, sąd i prawo cię dosięgną.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	В праведних не забракне суду,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Ty jednak napełniłeś się sądem niegodziwego i dlatego mocno cię trzymają i sąd, i wyrok.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Napełnisz się wyrokiem sądowym na niegodziwca; wyrok sądowy i sprawiedliwość – te się chwycą.

¹⁾ Sąd nie będzie potrzebował sprawiedliwych G, οὐχ ὑστερήσει δὲ ἀπὸ δικαίων κρίμα.